

Bemerkungen

A = Arbeitsmanuskript; HE = Erstausgabe Handexemplar; SK = Skizze; SV = Abschrift (Stichvorlage); St = Singstimme; Kl o = Klavier oberes System; Kl u = Klavier unteres System; T = Takt

I. Seit ich ihn gesehen

3 Kl o: Bogen nach A. In SV und HE ab eins. Kl u: In HE ein 2. Bogen von eins bis 3tel *g*.
16, 32 Kl o: Bogen nach HE; fehlt in A und SV.
17 Kl: *p* auf eins nach A und SV.
18–33 Kl: In A und SV nicht ausgeschrieben.
18 St: *p* auf eins nach A.
19 St: In SV und HE fehlt > zu „al-(les)“.

II. Er, der Herrlichste von allen

2 St: In HE \ll nur bis vorletzte Note.
10 Kl: > und \gg nach A.
12 St: > nach A und SV. Kl: \ll nach A.
14 St zu „Er“: > nach SK und A.
14, 15 Kl o: > nach A.
17, 18, 54, 55, 56 Kl o: Bogen an T 9 angeglichen.
18 Kl o: Punktierter Rhythmus von 6. und 7. Note nach A. In SV und HE zwei 8tel.
36 Kl o: In HE > zu 5. 8tel.
40 Kl o: > zu 2. Note nach A und SV, fehlt in HE.
50 Kl o: In HE > auf eins. Parallel zu T 42 angeglichen.
54 Kl: In A, SV und HE \ll ab 1. 8tel. Angeglichen an T 17.
54, 67 Kl o: > nach A, fehlt in SV und HE.
61 St: *f* nach SV, fehlt in HE.
61–63: In A sind die Takte nicht ausgeschrieben, stattdessen Verweis auf T 6–8.

III. Ich kann's nicht fassen, nicht glauben

1 f. St: \ll nach A und SV; *f* zum Auftakt fehlt in A und SV.
7, 59 Kl u: > nach SV; fehlt in A und HE.
28–30 St: \ll nach SK, A und SV.
29 f. Kl: \ll nach A.
32–34 St: \ll nach A.
37 f. St: \ll nach SK und A.
45 Kl: In A, SV und HE steht *f* bei oberem System.
45, 47, 51, 52 Kl: In A und SV kein Staccato.
53–66: In A und SV sind die Takte nicht ausgeschrieben, stattdessen Verweis auf T 1–14.

IV. Du Ring an meinem Finger

2 f. Kl o: Bogensetzung nach A, SV; siehe auch T 34 f. In HE Bogen ab 1. 4tel T 3.
14 Kl o: In A und SV Bogen zwischen 1. 8tel *es*¹ und 4tel *as*¹.
17–23 Kl: In A nicht ausgeschrieben, stattdessen Verweis auf T 1–7.
18 f. Kl o: In HE Bogen ab 1. 4tel T 19.
32 Kl o: Bogen nach SV (von Schumann selbst eingetragten), fehlt in A und HE.
33–36 Kl: In A nicht ausgeschrieben, stattdessen Verweis auf T 1–4.
37–40 Kl o: Bogensetzung nach A. In SV und HE 1. Bogen bis *f*¹ T 38; 2. Bogen fehlt in SV, in HE ab *b*¹ T 40.

V. Helft mir, ihr Schwestern

3 f., 7 f., 38 Kl: Bogensetzung nach A.
6 Kl: \ll nach A und Parallelstelle T 22 bzw. 40.
9 f., 25 f. Kl u: Bogen an Kl o angeglichen.
11 Kl o: In A ganze Pause statt punktierter Halbe *f*¹ und 4tel *f*¹.
13 f. Kl o: In A Bogen ab 1. Note T 13 bis 4. 8tel T 14; in SV kein Bogen; in HE Bogen bis 6. 8tel T 14.
17 f. Kl o: In SV und HE Bogen bis 8. 8tel.
18 St zu „heu-(tigen)“: In A mit Doppelschlag.
19–26 Kl: In A nicht ausgeschrieben, stattdessen Verweis auf T 3–10.
22 Kl o: In SV Bogen ab drei.
25 f. Kl o: In SV kein Bogen. In HE Bogen bis 8. 8tel.
27 f. Kl u: Bogen nach A; Bogen in SV bis Ende T 27, in HE bis 1. Note T 28.
29 f., 31 f., 43 Kl u: Bogen nach A.
31 Kl o: In A und SV die ersten vier Akkorde *h-d*¹–*f*¹–*g*¹. Kl u: In A halbe Pause auf eins und zwei.
32 Kl o: In A die ersten vier Akkorde *cis*¹–*g*¹–*a*¹; in SV *c*¹–*g*¹–*a*¹.
34 Kl u: > nach A.
37–40 Kl: In A nicht ausgeschrieben, stattdessen Verweis auf T 3–6.
42 Kl o: Bogen 1.–3. Note nach A und SV.
43 Kl: In A \ll 1.–3. Zählzeit.
43, 45 St: In A 1. bis 5. Note \ll .
46 St: In A 1. bis 3. Note \gg .
50 Kl: In A 2. Bogen nur auf vier; in SV fehlt 2. Bogen.
51 Kl: In A 1. 4tel *B-d-b-d*¹. In A und SV \gg . Kl u, rechte Hand: In A und SV 1. Bogen auf zwei; 2. Bogen auf vier. Kl u, linke Hand: In A, SV und HE Bogen auf vier.

VI. Süßer Freund, du blickest

- 1 f. Kl: \llcorner nach A und SV.
 5 Kl u: In A *pp*.
 5–7 Kl o: In SV fehlt Bogen. In HE Bogen bis 1. Akkord T 6.
 7 Kl o: In HE 2. Bogen bis 1. Akkord T 8.
 7 f., 17 f. St: \llcorner nach A.
 8, 18 Kl: Bögen nach A.
 10 f. Kl: In A \gg bis eins T 11 und *p* auf zwei T 11; in SV \gg bis Ende von T 10. In HE \gg zu vier statt \gg , Stichfehler. Angeglichen an Parallelstelle T 20 f.
 11 f. Kl: \llcorner angeglichen an T 1 f.
 12–19: In A und SV nicht ausgeschrieben, identisch mit T 2–9.
 13 f. Kl: In HE \gg bis Ende T 13.
 15–17 Kl o: In SV und HE fehlt Bogen.
 22 Kl o: In A und SV 4. Akkord $f^1-c^2-d^2-a^2$. Kl: In A \mathfrak{R} zu 2. Akkord und Aufhebung nach 1. Akkord T 23.
 25 St: *p* nach A und SV.
 28 Kl u: In A, SV und HE *p* zu 1. Note.
 29 Kl: \llcorner nach A.
 30 Kl u: In HE Bogen bis 1. Akkord T 31.
 31 Kl: In A und SV keine \llcorner .
 33 Kl o: In A, SV und HE durchgehender Bogen. Hier angeglichen an T 37.
 37 Kl o: \gg nach A.
 45–47 Kl o: In SV und HE fehlt Bogen, Kopistenfehler; an T 2–4 angeglichen.
 45–54 Kl: In A nicht ausgeschrieben, stattdessen Verweis auf T 2–11.
 48–50 Kl o: In SV und HE Bogen bis *ais* T 48. Hier an T 5–7 angeglichen.
 51 Kl o: Bogen nach A.
 55 Kl: In A \gg zu zwei.
 57 Kl: In A zwei Pedalangaben zum Vorschlag von zwei und auf drei jeweils ohne Aufhebung. Kl o: \gg nach A.
 58 St zu „Bildnis“: In A und SV 3tel a^1 und 4tel g^1 .

VII. An meinem Herzen, an meiner Brust

- 6, 7 Kl u: \gg nach A.
 8 f. Kl: $\llcorner \gg$ nach A, in HE versehentlich um einen Takt verschoben.
 10–12 Kl: In A nicht ausgeschrieben, stattdessen Verweis auf T 2–4.
 14, 15 St, Kl: \gg nach A, fehlt in SV und HE.
 22–25 Kl: In A nicht ausgeschrieben, stattdessen Verweis auf T 6–9.

34 Kl: In A fehlen Pedalangaben.

34 f. Kl o: Bogensetzung nach A. In SV und HE ab 2. Note T 34.

36 f. Kl o: Bogensetzung nach A und SV. In HE ab 2. Note T 36.

37 Kl o: *sf* nach A und SV, fehlt in HE.

VIII. Nun hast du mir den ersten Schmerz getan

- 2, 5 Kl o: In A und SV \gg zu 2. Akkord.
 3 Kl o: In A und SV Bogen von 2. zu 3. Akkord. Kl u: In A Bogen von 2. zu 3. Akkord, in SV gestrichen.
 6 St: \llcorner nach A und SV, fehlt in HE.
 9 Kl o: In A und SV *sf* zu 1. Akkord.
 20 Kl u: In A Bogen ab eins, in SV korrigiert.
 23 Kl o: In HE fehlen \gg zu 1. 4tel g und zu 3. 4tel a^1 . Kl u: Punktierter Note f nach A. In A, SV und HE doppelt punktiert und doppelt gehalst. Kl: In HE fehlt Bogen. \llcorner nach A und SV. In HE nur bis f .
 26 Kl o: In A Bogen bis 2. Akkord T 27. In SV und HE Bogen ab eins. Angeglichen an T 29.
 30 f. Kl o: Bogen nach A; in SV und HE bis 4. Akkord T 31. Kl u: Bogen nach A, fehlt in SV, in HE bis 4. Note T 31.
 38 Kl u: 1. Bogen nach A, in SV und HE ab drei T 37. Platzierung von *pp* nach A und SV, in HE auf Mitte.
 39 Kl o: In SV und HE Bogen bis Taktende. In A Bogen ab drei T 38 bis c^1 T 39. Angeglichen an T 16 und 32 des 1. Liedes.
 42 Kl: In A *p* auf drei.

Comments

A = working manuscript (autograph); *FE* = first edition (Schumann's personal copy); *SK* = sketch; *EC* = engraver's copy (copyist's manuscript); *voc* = vocal part; *pf u* = piano, upper staff; *pf l* = piano, lower staff; *M* = measure(s)

I. Seit ich ihn gesehen

- 3 *pf u*: Slur taken from A; starts on beat 1 in EC and FE. *Pf l*: FE has another slur from beat 1 to eighth-note g .

16, 32 pf u: Slur taken from FE, missing in A and EC.
 17 pf: p on beat 1 taken from A and EC.
 18–33 pf: Not written out in A and EC.
 18 voc: p on beat 1 taken from A.
 19 voc: EC and FE lack $>$ on “al-(les)”.

II. Er, der Herrlichste von allen

2 voc: FE ends \llcorner on penultimate note.
 10 pf: $>$ and \gg taken from A.
 12 voc: $>$ taken from A and EC. Pf: \llcorner taken from A.
 14 voc at “Er”: $>$ taken from SK and A.
 14, 15 pf u: $>$ taken from A.
 17, 18, 54, 55, 56 pf u: Slur changed to conform with M 9.
 18 pf u: Dotted rhythm on notes 6–7 taken from A. EC and FE have two eighth-notes.
 36 pf u: FE has $>$ on eighth-note 5.
 40 pf u: $>$ on note 2 taken from A and EC, missing in FE.
 50 pf u: FE has $>$ on beat 1. Changed for parallelism with M 42.
 54 pf: A, EC and FE start \llcorner on eighth-note 1. Changed to conform with M 17.
 54, 67 pf u: $>$ taken from A, missing in EC and FE.
 61 voc: f taken from EC, missing in FE.
 61–63: These bars not written out in A; cross-reference to M 6–8 instead.

III. Ich kann's nicht fassen, nicht glauben

1 f. voc: \llcorner taken from A and EC. f on upbeat missing in A and EC.
 7, 59 pf l: $>$ taken from EC, missing in A and FE.
 28–30 voc: \llcorner taken from SK, A and EC.
 29 f. pf: \llcorner taken from A.
 32–34 voc: \llcorner taken from A.
 37 f. voc: \llcorner taken from SK and A.
 45 pf: A, EC and FE place f in upper staff.
 45, 47, 51, 52 pf: A and EC lack staccato.
 53–66: These bars are not written out in A and EC; cross-reference to M 1–14 instead.

IV. Du Ring an meinem Finger

2 f. pf u: Slurring taken from A and EC; see also M 34 f. FE starts slur at beat 1 of M 3.
 14 pf u: A and EC have slur from first eighth-note eb^1 to quarter-note ab^1 .
 17–23 pf: Not written out in A; cross-reference to M 1–7 instead.
 18 f. pf u: FE starts slur at first quarter-note in M 19.
 32 pf u: Slur taken from EC (entered by Schumann

himself), missing in A and FE.

33–36 pf: Not written out in A; cross-reference to M 1–4 instead.

37–40 pf u: Slurring taken from A. EC and FE extend first slur to f^1 in M 38; second slur missing in EC, from bb^1 of M 40 in FE.

V. Helft mir, ihr Schwestern

3 f., 7 f., 38 pf: Slurring taken from A.
 6 pf: \llcorner taken from A and parallel passage in M 22 or 40.
 9 f., 25 f. pf l: Slur changed to conform with pf u.
 11 pf u: A has whole-note rest instead of dotted half-note f^1 and quarter-note f^1 .
 13 f. pf u: A has slur from note 1 of M 13 to eighth-note 4 of M 14; slur missing in EC, ends on eighth-note 6 of M 14 in FE.
 17 f. pf u: EC and FE extend slur to eighth-note 8.
 18 voc on “heu-(tigen)”: Turn in A.
 19–26 pf: Not written out in A; cross-reference to M 3–10 instead.
 22 pf u: EC starts slur on beat 3.
 25 f. pf u: Slur missing in EC, extended to eighth-note 8 in FE.
 27 f. pf l: Slur taken from A; slur extended to end of M 27 in EC, to note 1 of M 28 in FE.
 29 f., 31 f., 43 pf l: Slur taken from A.
 31 pf u: A and EC give first four chords as $b-d^1-f^1-g^1$. Pf l: A has half-note rest on beats 1–2.
 32 pf u: A gives first four chords as $c^{\sharp 1}-g^1-a^1$; EC gives $c^1-g^1-a^1$.
 34 pf l: $>$ taken from A.
 37–40 pf: Not written out in A; cross-reference to M 3–6 instead.
 42 pf u: Slur on notes 1–3 taken from A and EC.
 43 pf: A has \llcorner on beats 1–3.
 43, 45 voc: A has \llcorner on notes 1–5.
 46 voc: A has \gg on notes 1–3.
 50 pf: A limits second slur to beat 4; second slur missing in EC.
 51 pf: A gives first quarter-note as $Bb-d-bb-d^1$. A and EC have \gg . Pf l, right hand: A and EC place first slur on beat 2 and second on beat 4. Pf l, left hand: A, EC and FE have slur on beat 4.

VI. Süßer Freund, du blickest

1 f. pf: \llcorner taken from A and EC.
 5 pf l: A has pp .
 5–7 pf u: EC lacks slur. FE extends slur to chord 1 of M 6.

7 pf u: FE extends second slur to chord 1 of M 8.
 7 f., 17 f. voc: \ll taken from A.
 8, 18 pf: Slurs taken from A.
 10 f. pf: A has \gg to beat 1 of M 11 and *p* on beat 2 of M 11; EC has \gg to end of M 10. FE has $>$ on beat 4 instead of \gg (engraver's error). Changed to conform with parallel passage in M 20 f.
 11 f. pf: \ll changed to conform with M 1 f.
 12–19: Not written out in A and EC, identical to M 2–9.
 13 f. pf: FE has \gg to end of M 13.
 15–17 pf u: EC and FE lack slur.
 22 pf u: A and EC give chord 4 as $f^1-c^2-d^2-a^2$. Pf: A has ped. on chord 2 and pedal release after chord 1 of M 23.
 25 voc: *p* taken from A and EC.
 28 pf l: A, EC and FE have *p* on note 1.
 29 pf: \ll taken from A.
 30 pf l: FE extends slur to chord 1 of M 31.
 31 pf: A and EC lack \ll .
 33 pf u: A, EC and FE have single-bar slur. Changed to conform with M 37.
 37 pf u: $>$ taken from A.
 45–47 pf u: EC and FE lack slur (copyist's error), changed to conform with M 2–4.
 45–54 pf: Not written out in A; cross-reference to M 2–11 instead.
 48–50 pf u: EC and FE extend slur to a^{\sharp} in M 48. Changed to conform with M 5–7.
 51 pf u: Slur taken from A.
 55 pf: A has $>$ on beat 2.
 57 pf: A has two pedal marks, one on the grace-note chord on beat 2 and another on beat 3, neither with pedal release. Pf u: $>$ taken from A.
 58 voc on "Bildnis": A and EC have eighth-note a^1 and quarter-note g^1 .

VII. An meinem Herzen, an meiner Brust

6, 7 pf l: $>$ taken from A.
 8 f. pf: $\ll \gg$ taken from A, mistakenly displaced one bar in FE.

10–12 pf: Not written out in A; cross-reference to M 2–4 instead.
 14, 15 voc, pf: $>$ taken from A, missing in EC and FE.
 22–25 pf: Not written out in A; cross-reference to M 6–9 instead.
 34 pf: A lacks pedaling marks.
 34 f. pf u: Slurring taken from A. EC and FE start slur on note 2 of M 34.
 36 f. pf u: Slurring taken from A and EC. FE starts slur on note 2 of M 36.
 37 pf u: *sf* taken from A and EC, missing in FE.

VIII. Nun hast du mir den ersten Schmerz getan

2, 5 pf u: A and EC have $>$ on chord 2.
 3 pf u: A and EC have slur on chords 2–3. Pf l: A has slur on chords 2–3; deleted in EC.
 6 voc: \ll taken from A and EC, missing in FE.
 9 pf u: A and EC have *sf* on chord 1.
 20 pf l: A starts slur on beat 1; corrected in EC.
 23 pf u: FE lacks $>$ on first quarter-note *g* and third quarter-note a^1 . Pf l: Dotted note *f* taken from A; double-dotted and double-stemmed in A, EC and FE. Pf: FE lacks slur. \ll taken from A and EC; ends on *f* in FE.
 26 pf u: A has slur to chord 2 of M 27. EC and FE start slur on beat 1. Changed to conform with M 29.
 30 f. pf u: Slur taken from A, ends on chord 4 of M 31 in EC and FE. Pf l: Slur taken from A; missing in EC, ends on note 4 of M 31 in FE.
 38 pf l: First slur taken from A, starts on beat 3 of M 37 in EC and FE. Placement of *pp* taken from A and EC, centered in FE.
 39 pf u: EC and FE extend slur to end of bar. A has slur from beat 3 of M 38 to c^1 of M 39. Changed to conform with M 16 and 32 of first lied.
 42 pf: A has *p* on beat 3.

Düsseldorf, Herbst 2002
 Kazuko Ozawa